



# 進入跨文化宣教的竅門： 生活層面的跨文化裝備

羅兆麟

## 前言

談到跨文化宣教的裝備，一般人都會想到要有神學及佈道植堂等的知識；筆者相當同意這些知識的重要性。正因如此，不少差傳的前輩已經撰文談及了。然而，筆者較早時在宣教工場輔助初到的宣教士時，發現不少宣教士忽視了生活層面的跨文化裝備。因此，筆者打算從生活層面的裝備來談宣教。

生活與宣教是息息相關的，生活的適應直接影響宣教士的身心靈。假如宣教士長期不能融入工場的生活，他便不可能發揮應有的影響力，更可能因長期受著文化衝擊而身心疲憊。

另一方面，在今日眾多的創啟工場中，宣教士需要透過日常生活去接觸未信的群體；換句話說，日常生活就是宣教的場所。耶穌在升天前吩咐門徒說：「父怎樣差遣了我，我也照樣差遣你們。」(約二十21)那麼天父是怎樣差遣耶穌的呢？按約翰福音一章的記載，耶穌是太初的道，祂成為了肉身，住在我們中間，把真理和恩典充充滿滿地活出來(約一

14)。這樣，我們作基督徒的，也是蒙差遣到我們的生活環境中活出基督的生命。特別是宣教士，他們並不是與世隔絕的聖人，而是活在人羣中的耶穌基督的見證人。

## 生活的實例

筆者記得在日本工場時，很高興有短宣隊到訪，但短宣隊往往會帶來一些不便。以下是一些常見的例子：無論身在何處，來自香港的短宣隊都喜歡高談濶論。在超市內，他們會興奮不已，不斷地談論不同的貨品，他們極小察覺身邊的日本人對他們的行為極其不滿。更甚的是，他們乘坐公車時也喜歡在車廂中談天說地，從不了解為甚麼宣教士總是不許他們談話，也不知道在日本人眼中，他們是無禮自大以及毫無教養的。記得有一次，某短宣隊員更在總結時分享說：「日本人真沒禮貌，在車廂中與他們傳福音時，他們彷彿甚麼也聽不到，不知道是他們的英語不靈光，還是甚麼緣故。」

當筆者還在日本服侍的時候，教會來了一位西

人宣教士。筆者發現在教會內和社區中，街坊的話題都常常圍繞著宣教士家庭的生活習慣。

街坊甲：那「外人」今天食牛肉。

街坊乙：是啊，我見他一家在某超市買東西！

街坊丙：他的幾個兒子在超市亂跑，西人真不會教導孩童！

街坊丁：我看過他們的垃圾，完全沒有分類，他們真沒分寸！

街坊甲：我們要加強社區的「保安」，特別不要讓孩子們接觸他們。

……不知道那「外人」為甚麼來我們的社區！

無論你是否願意，當來自異鄉的你進入一個膚色及言語不同的地方時，上至你的言行，下至你所扔掉的垃圾，都可能成為街坊的話題。他們會加以討論，只是你不知道。關鍵在於，當你犯了錯誤而不自知，你就無從改變了。那麼，宣教士可以怎樣裝備自己來面對跨文化的生活，以避免犯錯呢？

## 文化讀解能力

筆者相信宣教士必須學習如何讀解文化。然而，筆者所提供的並不是甚麼高深的學問，而是一種態度，謙虛求問的態度。其實，宣教士只要主動觀察，並請教本地人的話，文化的讀解並不是無從掌握的。以下是三個建議：

### 1. 觀察三步曲

要有效地讀解異地的文化和風土習慣背後的意義，宣教士需要學習觀察三步曲，那就是：觀察、求証、作出調整。

懂得觀察是宣教士求生並事奉的重要技能。就如偵探小說中的福爾摩斯一樣，會觀察的人能用盡身體五官把資訊一一收集起來；不會觀察的人只活在自己的世界之中，會看而不見，聽而不聞。就如上述短宣隊員的例子，隊員看不到車廂內的人對他的敵視眼光，他更「聽」不到車廂內的寂靜；因

此，他需要學習觀察。

其實，觀察是可以學習的。一般人因為沒有刻意去留心四周的境況，所以沒有觀察到那些是有用的資訊。因此，在學習觀察中，最重要的是「刻意」(mindfulness)。「刻意」是一種狀態，就如軍人在戰場上作戰時的心境，又如醫生在施行大手術時的狀態一樣。宣教士在「初到貴境」時也應以這個心態去學習，並讀解對方的風土文化。

接下來就是提升觀察的範圍了。一般人或會特別重視學習語言，然而，宣教士掌握了語言仍是不足夠的。為幫助宣教士能更有效地觀察，唐納德史密斯博士(Dr. D. K. Smith)提出了12個人類在溝通時常用的媒體，包括語言、文字、數字、圖案、物件、聲音、動作、光線、觸感、空間、時間和嗅覺。宣教士可以使用這張清單來擴展自己觀察的能力。當他們留心身邊的人、事和物時，他們便有更多資訊來了解文化差異了。

此外，在可行的情況下，宣教士更可以把在日常生活所觀察得到的事情，有系統地記錄下來，所用的方法包括筆記、繪圖、錄音、攝影及錄像等。這些記錄一方面能加強宣教士的記憶力，另一方面也有利於日後用作分析和求証。筆者相信，當宣教士願意下這些工夫時，他的觀察能力必然有所提升。

### 2. 求証與文化優越感

許多時候，宣教士在初步的觀察後，會按照自己的假設作出「判斷」，卻往往忽略了自己的「文化優越感」(Ethno-centrism)對作判斷的影響何等的。例如，宣教士觀察到對方常常遲到，他或會按自己的假設判斷對方不守時，或沒有良好的時間觀念等等。但因為他沒有求証，一方面可能錯誤地批評了異文化，另一方面可能失去了一個深入學習異文化的契機。如果宣教士能主動地了解對方常常遲到的原因，他或許能夠觸摸到異文化的世界觀。

若要了解異文化的世界觀，宣教士必須先了解

自己的世界觀。其實宣教士要先自問：「為甚麼自己非常介意對方遲到呢？」慢慢地宣教士會發現自己很看重時間，並渴望在最短的時間內完成最多的事情。接下來，宣教士要再問：「為甚麼自己渴望在最短的時間完成最多的事情呢？」他或會發現他非常重視效果。中國人有一句說話：「時間就是金錢」。香港文化看重果效和利益，若我們看重「人際關係」的重要性，便會容易領略看重人際關係的文化中的人為甚麼會遲到。當然，這只是一個例子。在一些非洲及南美的文化中，他們見客人是一整天的，不會計算時間，他們也沒有預定下一個約會，每一次見面都是完全投入，不會計算時間，所以他們不會計較別人遲到30分鐘呢。他們介意的卻是：「為甚麼宣教士每次都來匆匆，去匆匆呢？」和「為甚麼宣教士都沒有禮貌，既不花時間問候家人，又不留下來吃飯？」

按上述的例子，在求証之前，宣教士需要自我檢視，並了解「行為」背後的價值觀，甚至世界觀；接著，宣教士需要用不帶有批判的態度請教當地人，尋求他們的幫助；最後，宣教士可以向當地人複述自己所領略到的。這樣，宣教士就踏上了讀解文化的第一步了。

### 3. 調整

宣教士是住在人群中間，所以在生活上需要作出調整，以切合工場的生活方式。但並非所有行為都可以跟隨的，必須先分辨這種「行為」背後是否帶有偶像敬拜或違反聖經的世界觀，例如使兒女經火和一夫多妻等，這些是顯而易見的行為，宣教士自然不會跟隨，但一些涉及「福音處境化」等的複雜神學課題，便需要多加討論、思考，但因為篇幅所限，筆者不擬在此討論，只淺談生活上的「行為」調整。

事實上，在異文化生活中，很多「行為」是宣

教士可以跟隨的。常見的例子如在飲食習慣上，中國人用筷子，印度人則用右手等等，很容易學會，但所吃的食物，有時需要在心態上作較大的調整。記得一次筆者到日本短期宣教時，宣教士要求我們吃納豆。當宣教士拿出那「美食」時，因為納豆的臭味太強烈，短宣隊員都發呆了。作為領隊，我惟有以身作則，一口把納豆吃下，那食感和味道實在使我畢生難忘。然而，宣教士說，學會欣賞納豆能打開福音的門，我深深被此話吸引，於是，我立定決心學習欣賞納豆。我很高興當年作出了那微小的調整，因為在往後於當地作較長期服侍的時候，我見證了宣教士的話是真確的。正如文首所提到的生活實例，宣教士的生活成為了當地人的話題，若是生活行為調整得宜，便會得到當地人的接納。

### 結語

宣教與生活是息息相關的。事實上，異文化的生活是可以學習的；觀察、求證、調整是三個可行的步驟。宣教士只要存有一種謙虛求問的態度，在日常生活中不恥下問，並且虛心地學習和欣賞當地人的生活和文化時，誤會自然減少，對方會感到被尊重。宣教士在生活層面能融入當地文化，就能夠住在他們中間，然後能建立深入的人際關係，便有機會清晰地分享福音，事奉的果效必然會提升。反之，不能融入當地生活，宣教事奉自然收不到果效了。

#### 參考書目

Smith, D. K., *Creating understanding: a handbook for Christian communication across cultural landscapes*. Grand Rapids, Mich.: Zondervan, 1992.

Toomey, S., *Communicating across cultures*. New York: Guilford Press, 1999.

(作者為香港學園傳道會差傳動員及培訓主任)